

ORIGINAL

**BY-LAW NO. M-19
A BY-LAW TO AMEND A BY-LAW
RELATING TO THE PUBLIC STREETS IN
THE CITY OF SAINT JOHN AND TO
PREVENT CERTAIN NUISANCES IN THE
SAID CITY**

**ARRÊTÉ NO : M-19
ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ VISANT À
RÉGLER L'UTILISATION DES
RUES PUBLIQUES ET À EMPÊCHER
CERTAINES NUISANCES DANS THE CITY
OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of
The City of Saint John as follows:

Lors d'une réunion du conseil municipal,
The City of Saint John a décrété ce qui suit :

A By-law of The City of Saint John
entitled "A By-law Relating to the Public Streets in
The City of Saint John and to prevent certain
nuisances in the said City", enacted on the 18th day
of May, A.D. 2005, is hereby amended as follows:

Par les présentes, l'arrêté de The City of
Saint John intitulé « Arrêté visant à régler
l'utilisation des rues publiques et à empêcher
certaines nuisances dans The City of Saint John »,
décrété le 18 mai 2005, est modifié comme suit:

1 By deleting section 1 and replacing it with the
following:

1 Par la suppression de l'article 1 et son
remplacement par ce qui suit :

"1(a) "Street" means any thoroughfare within the
City of Saint John and includes public streets,
roads, lanes, alleys, squares, ways, places, courts,
viaducts, highways, City owned or controlled lots
of land, or other means of communication used by
the public, including North and South Market
Streets, whether accepted by The City of Saint John
or not.

« 1(a) « Rue » désigne toute route publique dans
The City of Saint John et s'entend également des
rues, chemins, ruelles, allées, square, voies, place,
impasse, viaduc et autoroute et tout terrain
appartenant à la Ville ou sous son contrôle, ou tout
autre moyen de communication routière utilisée par
le public, y compris les rues Market Nord et Market
Sud, qu'elles soient acceptées ou non par The City
of Saint John.

(b) "Sidewalk" means that portion of a highway or
street between the curb lines or the lateral lines of a
roadway, and the adjacent property lines set apart
for the use of pedestrians, and includes any part of
a highway set apart or marked as being for the
exclusive use of pedestrians"

(b) « trottoir » désigne, le long d'une route ou
d'une rue, la bande qui est comprise entre les lignes
de bordure ou lignes latérales d'une chaussée et les
lignes de propriétés adjacentes et qui est réservée à
l'usage des piétons, et s'entend également de toute
partie de route réservée ou marquée comme étant
destinée à l'usage exclusif des piétons

2 By adding the following immediately after
section 30:

2 Par l'adjonction de ce qui suit immédiatement
après l'article 30 :

"30.1 No person shall place, put, throw, deposit or
sweep upon the paved or main-travelled portion of
any street or a sidewalk, or cause to be placed, put,
thrown, deposited or swept upon the paved or
main-travelled portion of any street or a sidewalk,
any snow or ice.

« 30.1 Il est interdit de placer, de mettre, de jeter,
de déposer ou de balayer ou de faire placer, de faire
mettre, de faire jeter, de faire déposer ou de faire
balayer de la neige ou de la glace sur la partie
asphaltée ou la partie la plus utilisée des rues ou sur
les trottoirs.

30.2 Any person who violates section 30.1 of this
by-law is guilty of an offence and liable upon
conviction to a penalty of not less than two hundred

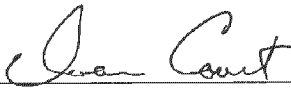
30.2 Toute personne qui viole l'article 30.1 du
présent arrêté est coupable d'une infraction et
passible sur condamnation d'une peine d'un

dollars (\$200.00) and not more than five hundred
dollars (\$500.00)."

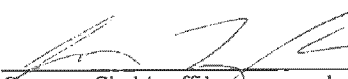
montant minimal de deux cents dollars (200\$) et
d'un montant maximal de cinq cents dollars
(500\$).»

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John
has caused the Corporate Common Seal of the said
City to be affixed to this by-law the 9th day of
November . A.D., 2009 signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait
apposer son sceau municipal sur le présent arrêté
le 09 novembre 2009, avec les signatures
suivantes :



Mayor /Maire

ASST 

Common Clerk/greffière communale



First Reading - March 30, 2009
Second Reading - March 30, 2009
Third Reading - November 9th, 2009

Première lecture - le 30 mars 2009
Deuxième lecture - le 30 mars 2009
Troisième lecture - le 09 novembre 2009